Porównanie tłumaczeń II Piotra 2:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Opuszczając prostą drogę zbłądzili, podążawszy ― drogą ― Balaama [syna] Beora, co zapłatę niesprawiedliwości ukochał, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozostawiwszy prostą drogę zostali zwiedzeni którzy naśladowali drogę Balaama syna Bosora który zapłatę niesprawiedliwości umiłował |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Opuściwszy\* prostą drogę, zbłądzili\*\* i poszli drogą Balaama,\*\*\* syna Bosora, który pokochał zapłatę niesprawiedliwości,\*\*\*\*[\*opuściwszy, καταλιπόντες, 𝔓 72 (III/IV) B 2; opuszczając, καταλείποντες, א (IV) A B; ws; 680 2:11L.][\*\*290 53:6; 330 14:11][\*\*\*40 22:5; 50 23:5; 160 13:2; 730 2:14][\*\*\*\*680 2:13] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | pozostawiając prostą drogę, zabłąkali się, uległszy drodze Balaama, (syna) Bosora\*, który zapłatę niesprawiedliwości umiłował, [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozostawiwszy prostą drogę zostali zwiedzeni którzy naśladowali drogę Balaama (syna) Bosora który zapłatę niesprawiedliwości umiłował |

1. 1) Inne lekcje: "Beora"; "Beoorsora". [↑](#footnote-ref-2)